

## 今日新闻

- ▶ 南华早报：日本首相菅义伟辞职后继任者是谁？安倍晋三会回归吗？  
0:38 - 4:46
- ▶ 路透：美国企业猛烈抨击德州法律新变化  
4:46 - 6:52
- ▶ BBC：阿富汗塔利班阻止喀布尔女性示威  
6:52 - 8:33
- ▶ BBC：金枪鱼数量恢复增长，鲨鱼数量却急剧下降  
8:33 - 10:04
- ▶ 金融时报：在中国的影响下，两种炼钢原料的价格出现分化  
10:04 - 12:21

## 1



SUBSCRIBE



This Week in Asia / Politics

## Explainer | Japanese Prime Minister Yoshihide Suga resigns: what happens now and is Shinzo Abe preparing to return?

<https://www.scmp.com/week-asia/politics/article/3147466/japanese-prime-minister-yoshihide-suga-resigns-what-happens-now>

### 南华早报：日本首相菅义伟辞职后继任者是谁？安倍晋三会回归吗？

The news leaves the door wide open as to who will **succeed** him.

这则消息为谁将接替菅义伟留下了很大的悬念。

## 词卡

**succeed** /sək'si:d/ v. 接替；继任

to come next after sb./sth. and take their/its place or position

- Who succeeded Kennedy as President? 接替肯尼迪任总统的是谁？

9月3日，日本首相菅义伟（Yoshihide Suga）在东京举行的自民党临时高层会议上表示，将不参加本月举行的自由民主党总裁选举。消息一出，日本舆论哗然，引发国际社会广泛关注。

菅义伟在前任首相安倍晋三（Shinzo Abe）执政时担任内阁官房长官，安倍去年8月因宿疾恶化宣布辞职，菅义伟在党首补选中获胜，同年9月16日出任首相。然而，受疫情防控不力的影响，菅义伟内阁的民意支持率持续低迷。自民党内担心菅义伟支持率下降或将导致该党在下次选举中失去席位，因此对他愈发不满。

菅义伟或将下台的猜测始于今年7月，当时其内阁支持率从2020年9月的65%骤降至35.9%，但他未能阻止支持率下滑。在8月15日公布的一项民调中，菅义伟内阁支持率下滑至31.8%，而上周日公布的最新民调显示支持率已跌至26%。为了继续掌权，菅义伟宣布将改组内阁，包括更换干事长二阶俊博（Toshihiro Nikai）。二阶是日本“知华派”代表人物，自民党任职时间最长的“二把手”。然而，菅义伟在9月1日收回了该计划。

眼下，谁将成为菅义伟继任者成为巨大悬念。本届国会众议院将于10月21日任期届满，无论谁接替菅义伟，都将被迫在数周内参加大选。

今年5月，安倍晋三本人曾否认考虑竞选下任首相。安倍晋三在2006年至2007年期间担任了整整一年的首相，然后在2012年复出，成为日本此前任期最长的首相。日本上智大学（Sophia University）政治学教授中野浩一（Koichi Nakano）表示，“这次选举对安倍来说太早了，他一年前才因健康原因辞职。但安倍在日本政坛是一个特殊的人物，在保守派的心目中有着特殊的地位。”

岸田文雄（Fumio Kishida）是首个“官宣”参选的自民党总裁竞选人，也是目前最热门的候选人。他于9月1日公布了竞选纲领，重点是抗击新冠疫情和推动经济复苏。

高市早苗（Sanae Takaichi）也曾明确表示，希望能够参加竞选，成为日本首位女首相，并称自己将推出政策，帮助重振日本经济。高市的政治立场在党内属于最为保守的一派，但自民党内可能还不够进步开放，不愿女首相执政。

前防卫大臣石破茂（Shigeru Ishiba）可能也会参选，不过他在自民党内势力较为单薄，不受前首相安倍晋三和财务大臣麻生太郎（Taro Aso）等有权势的元老欢迎，很难找到参加党内竞选所需的20名议员支持者。此外，当下担任日本行政改革担当大臣的河野太郎（Taro Kono）或也将参选。

今年秋季，日本将陆续举行自民党总裁选举和大选，政局迎来多事之秋。面对菅义伟留下的防疫困境，谁会来接手将成为今后外界关注的焦点。

## 2



World Business Legal Markets Breakingviews Technology

September 5, 2021  
5:01 AM CST  
Last Updated 6 hours ago

Civil Rights

Litigation

## U.S. companies lash out at Texas law changes, including abortion ban

<https://www.reuters.com/legal/government/lyft-will-pay-legal-fees-drivers-sued-under-texas-abortion-ban-ceo-2021-09-03/>

### 路透：美国企业猛烈抨击德州法律新变化

U.S. companies **voiced** their displeasure on Friday at new Texas laws on abortion, handguns, and voting limitations.

上周五，美国企业对得克萨斯州在堕胎、手枪以及投票限制方面的新法律表示不满。

## 词卡

**voice** /vɔɪs/ v. 表示，表达，吐露（感情或意见）

to tell people your feelings or opinions about sth.

- A number of parents have voiced concern about their children's safety. 一些家长对他们子女的安全表示了担心。

上周五，多家美国公司对得克萨斯州出台的有关堕胎、枪支和投票限制方面的新法律表示不满。

9月1日，美国最高法院批准得克萨斯州反堕胎法案生效。该禁令让公民有执法权力，能起诉任何为怀孕6周的妇女提供堕胎服务、“协助”或“怂恿”其堕胎的人。对此，打车公司Lyft和优步均表示，他们将为可能因为把女性载往堕胎诊所而被控告的德州司机支付法律费用。

上周，得克萨斯州还宣布免下车餐厅和24小时投票场所不合法。对此，美国航空发言人在一封电子邮件中表示：“我们希望这项立法能有不同的结果，我们对该结果感到失望。”

与此同时，一项允许人们在没有任何许可的情况下携带隐蔽手枪的法律于上周三在得克萨斯州生效。芯科实验室（Silicon Laboratories）的首席执行官则表示：“这是得克萨斯州艰难的一周，也是一种先兆。”

## 3



Home

News

Sport

More

Search

NEWS

Home Coronavirus Video World US &amp; Canada UK Business More

Tech Science Stories Entertainment &amp; Arts

Asia China India

## Afghanistan: Taliban break up women's rights protest in Kabul

<https://www.bbc.com/news/world-asia-58450230>

### BBC：阿富汗塔利班阻止喀布尔女性示威

Taliban officials have broken up a demonstration by dozens of women in Kabul demanding rights following the Taliban **takeover** in Afghanistan.

在控制阿富汗后，塔利班阻止了几十名女性在喀布尔街头要求保障妇女权利的示威。

## 词卡

**takeover** /'teɪkəʊvər/ n. (对国家、地区、政治组织等的) 强行接管，控制

an act of taking control of a country, an area or a political organization by force

- Locals say the initial IS takeover in 2014 was terrifying and swift. 当地居民表示，2014年IS以迅速而恐怖的方式占领了这里。

9月4日，阿富汗喀布尔市示威游行的妇女与塔利班爆发冲突。参与喀布尔抗议的妇女表示，她们尝试从一座桥往总统府行进时，却遭到塔利班催泪瓦斯和辣椒喷雾的攻击。对此，塔利班坚称，当时的抗议局面已失去控制。

据悉，妇女们要求在塔利班统治下获得更多的权利。然而塔利班方面表示，允许妇女参与政府工作，但是她们不得担任部长职位。

许多妇女害怕此前塔利班对待女性的方式重演。在1996年到2001年间，塔利班规定，女性在外出时必须遮住脸部。稍有差错，她们就会受到严厉惩罚。

## 4



Home

News

Sport

Reel

Worklife

Travel

NEWS

Home Coronavirus Video World US &amp; Canada UK Business Tech Science Stories Entertainment &amp; Arts

Science

## Tuna bounce back, but sharks in 'desperate' decline

<http://www.bbc.com/news/science-environment-58441142>

### BBC：金枪鱼数量恢复增长，鲨鱼数量却急剧下降

Tuna are starting to recover after being **fished** to the edge of extinction.

自从被捕捞至濒临灭绝的状态后，金枪鱼数量开始恢复。

## 词卡

**fish** /fɪʃ/ v. 捕（鱼）；钓（鱼）

to catch fish from a river, sea, lake, etc., or to try to do this

- They're fishing for tuna. 他们在捕金枪鱼。

根据世界自然保护联盟（IUCN）的数据，在7种金枪鱼中，4种金枪鱼数量已恢复增长。世界自然保护联盟濒危物种红色名录的负责人指出：“长鳍金枪鱼从‘接近受危’变为‘予以关注’，说明可持续的捕捞方式和妥善的管理让鱼类获得了稳定的食物来源。”这也说明10年的努力，比如严格控制渔业配额和打击非法捕鱼，取得成效。

但是，其他金枪鱼品种以及海洋生物仍面临巨大压力。鲨鱼和鳐鱼的数量仍在大幅下降。世界自然基金会（WWF）鲨鱼项目负责人表示：“对鲨鱼和鳐鱼而言，再怎么敲响警钟也不为过。我们正在失去这个古老的生物群体，现在急需采取紧急行动。”

## 5



FINANCIAL TIMES

myFT

HOME WORLD US COMPANIES TECH MARKETS CLIMATE OPINION WORK &amp; CAREERS LIFE &amp; ARTS HOW TO SPEND IT

Profile Settings Account

Chinese economy + Add to myFT

## Steelmaking raw materials decouple under China's influence

<https://www.ft.com/content/03cb76e0-d262-4269-b87f-b6056e404717>

### 金融时报：在中国的影响下，两种炼钢原料的价格出现分化

The price of the steelmaking ingredients that generate billions of dollars of profit for the world's biggest miners have **diverged** sharply.

为全球最大矿商带来数十亿美元利润的炼钢原料价格出现了大幅分化。

## 词卡

**diverge** /daɪ'vɜːdʒ/ v. (道路) 分叉；出现差异；发生分歧

to follow a different direction, or to be or become different

- They walked along the road together until they reached the village, but then their paths diverged. 他们一直沿着那条路走到那个村子，然后才分开。

据标普全球普氏能源资讯（S&P Global Platts）的数据，铁矿价格从5月最高价每吨230美元暴跌至每吨140美元，而进口到中国的焦煤价格则从5月每吨230美元上涨至每吨440美元，这突显出中国在全球商品市场的影响力，并暗示着铁矿价格回升。

加拿大蒙特利尔银行的资本市场分析师表示：“铁矿和焦煤最终用途一致，其巨大的价格差异令人诧异。不过，这两种主要炼钢原料的真正区别在于供应。”他指出：“中国国内焦煤产量不能满足其钢铁工业需求，其中1/3的焦煤来自蒙古国。但是，蒙古国向中国运煤方式不稳定，不能解其燃眉之急。疫情下的边境限制也影响中国从该国进口。此外，中国禁止部分澳大利亚商品进口，国内安全和环境限制也将阻碍焦煤的生产。”

此外，摩根士丹利本周发布的报告指出，“铁矿价格回调切实反映出中国现在的钢铁需求，而焦煤的价格优势则主要源于供应严重不足。”现在因供应不足而出现价格飙升的商品还有动力煤。《阿格斯煤炭国际市场日报》的编辑表示：“如果中国不增加国内供应，商品市场将持续供不应求。”

编辑 | 王奕慧 叶梦津 排版 | 诺诺

- END -



在下林伯虎

ID: linbohu404



- 微信公众号：在下林伯虎

- 微博ID：在下林伯虎

- 知乎ID：林伯虎

- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

- 有道词典专栏：在下林伯虎